

UNIVERSIDAD DE COSTA RICA
SEDE DE OCCIDENTE
CIUDAD UNIVERSITARIA CARLOS MONGE ALFARO
DEPARTAMENTO FILOSOFIA ARTES Y LETRAS
SECCION DE LENGUAS MODERNAS
CATEDRA DE INGLES
I ciclo 2010
PROFESORA: MASTER ELISA LI CHAN

NIVEL	VIII CICLO
CURSO	IO 5320 Lingüística comparada
CREDITOS	3
REQUISITO	IO 5310 Linguística
DURACION	4 horas

PROGRAMA

DESCRIPCION DEL CURSO

Curso teórico-práctico de nivel avanzado que enfatiza el análisis comparativo de la lengua inglesa y la lengua española. Se le dará especial atención a aquellos aspectos lingüísticos que presentan mayor dificultad en la práctica de la enseñanza-aprendizaje del inglés como lengua extranjera a hablantes del español.

BASE PREVIA

El estudiante deberá tener dominio del idioma inglés, verbal y escrito unido a los conocimientos previamente adquiridos sobre lingüística

OBJETIVO GENERAL

- Presentar al estudiante una visión del campo de la lingüística comparada.
- Comprender la importancia del estudio comparativo de la lingüística.
- Comprender los problemas específicos concernientes a la transferencia de las reglas gramaticales, sintácticas, léxicas y pragmáticas de la lengua materna a una segunda lengua.
- Proveer al futuro profesor de inglés de los elementos necesarios para la comparación sistemática de los diferentes aspectos lingüísticos: fonología, morfología, sintaxis, semántica, pragmática y cultura.

OBJETIVOS ESPECIFICOS

El estudiante será capaz de:

- Comprender las razones de las diferencias lingüísticas entre una lengua materna y una segunda lengua.
- Detectar las diferencias morfológicas existentes entre la lengua española y la inglesa.
- Detectar dificultades léxicas producidas por la transferencia lingüística del idioma materno al idioma extranjero.
- Comprender la relación existente entre la cultura y el lenguaje.

CONTENIDOS

- Language and linguistics Contrast, Comparative Linguistics
- Phonology, Phonetics and Onomatopoeia Comparison

3. Grammar Comparison
4. Pragmatics Contrasts
5. Morphology Comparison
6. Lexicon Comparison
7. Semantics Contrasts
8. Syntax structure Comparison
9. Culture Contrast
10. language knowledge

ACTIVIDADES

1. Trabajar en grupos.
2. Realizar una investigación.
3. Clases magistrales y discusión de temas

METODOLOGIA

El curso está basado en investigación y comparación de las lecturas de diferentes aspectos lingüísticos. Se trabaja en grupos. Cada grupo presenta su análisis comparativo.

EVALUACION

Trabajos, presentaciones , y ensayos	50%
Gira	10%
Quizzes	20% (6 quizzes)
Examen final	20%

1. Análisis lingüístico comparativo de libros de secundaria (objetivos, temas, elementos lingüísticos, criterio académico).
2. Análisis lingüístico comparativo del lenguaje en cuentos (type of language, linguistic elements, topics, culture)
3. Análisis lingüístico comparativo sonidos onomatopéyicos de 2 culturas
4. Análisis lingüístico comparativo semántico-significativo dialectos -regional
5. Análisis lingüístico comparativo de dos culturas inglesas.
6. Análisis lingüístico comparativo de dos películas –telenovelas -inglesas.
7. Análisis comparativo de dos tiras cómicas. (lexicon) Tipo de lenguaje)simple, complejo en que simplicidad y en que complejidad)
8. Análisis comparativo de dos lenguas una que usa entonación y otra que usa tonos.
9. Análisis comparativo de dos líricas canciones (grammar and syntax)
10. Análisis de dos técnicas de enseñanza en una habilidad específica, speaking, listening, reading and writing (advantages and disadvantages)

Nota: Estos análisis son pruebas de evaluación que incluyen:

1. Presentación oral, materiales audiovisual, lenguaje utilizado, warm up activity	10%
2. Análisis y creatividad	10 %
3. Comparaciones, diferencias y similitudes	20 %
4. Comentarios, objetivos	10 %
5. elementos lingüísticos	20 %
6. Conclusiones, aportes, pensamientos, ideas generales por las diferencias y similitudes	10%
7. Summary	10%

En caso de que el estudiante obtenga una nota de 6.00 o 6.50, tendrá derecho a hacer un examen de ampliación, en el cual se tratará alguno de los temas estudiados en el semestre. Si aprueba este examen, su nota final será de 7.00.

BIBLIOGRAFÍA

- ❖ Brown, Douglas. Principles of Language Teaching and Learning. Prentice Hall Inc. Englewoods Cliffs, NY. 1994.
- ❖ Corder, S Pit. Error Analysis and Interlanguage Oxford University Press. 1982.
- ❖ Merrill, Joyce. Culture Bound. Cambridge University Press. N Y. 1986.
- ❖ Nash Rose. Comparing English and Spanish. Regents Publishing Co. N.Y. 1977.
- ❖ Odlin Terence. Language Transfer. Cambridge University Press. N.Y. 1989.
- ❖ Whitley, M. Stanley. Spanish English Contrast. Georgetown University Press.

❖ CRONOGRAMA

	FECHA	TEMA		ACTIVIDAD
1	MARZO 8-12	Programa	Discusión y lectura del programa	1. Warm up activity 2. Movie 3. linguistic technique
2	MARZO 15-19		Language and linguistics Comparison and similarities	1. Warm up activity 2. linguistic technique
3	MARZO 22-26	Books Linguistic elements	1. Análisis lingüístico comparativo de libros de secundaria (objetives, topics, linguistic elements, academic criteria	1. Warm up activity 2. linguistic technique
4	MARZO 29 abril 2	Semana Santa	Semana Santa	Semana Santa
5	MARZO ABRIL 5-9	Short stories	2. Análisis lingüístico comparativo del lenguaje en cuentos (tipo de lengua, elementos lingüísticos, temas, y cultura	1. Warm up activity 2. linguistic technique
6	ABRIL 12-16	Sounds-Phonology	3. Análisis lingüístico comparativo sonidos onomatopéyicos de 2 culturas	1. Warm up activity 2. linguistic technique
7	ABRIL 19-23	Semantic	4. Análisis lingüístico comparativo semántico-significativo dialectos regionales, geográficos y sociales	1. Warm up activity 2. linguistic technique
8	ABRIL 26-30	Semana universitaria	Semana universitaria	Semana universitaria
9	MAYO 3-7	Culture	5. Análisis lingüístico comparativo de dos culturas inglesas.	1. Warm up activity 2. linguistic technique

10	MAYO 10-14	Gira académica Obra de teatro en inglés Cleopatra	Entrada 4.000 colones 12:15 m Lugar: Teatro Moliere 50 sur esquina sureste Plaza de la democracia	
11	Mayo 17-21	Movies, soap opera, linguistic elements	6. Análisis lingüístico comparativo de dos películas –telenovelas - inglesas.	1. Warm up activity 2. linguistic technique
12	Mayo 24-28	Cartoon lexicon	7. Análisis comparativo de dos tiras cómicas. (lexicon) Tipo de lenguaje	1. Warm up activity 2. linguistic technique
13	Mayo 31 Junio 4	Intonation tones	8. Análisis comparativo de dos lenguas una que usa entonación y otra que usa tonos.	1. Warm up activity 2. linguistic technique
14	Junio 14-18	songs	9. Análisis comparativo de dos líricas canciones	1. Warm up activity 2. linguistic technique
15	Junio 21-25	Teaching techniques	10. Análisis de dos técnicas de enseñanza en una habilidad específica, (speaking, listening, reading and writing advantages and disadvantages)	1. Warm up activity 2. linguistic technique
16	Junio 28 Julio 2		Examen final (essay of what I have learned)	